

Kuikuro

Kuikuro é uma variedade (dialeto) da Língua Karib do Alto Xingu (LKAX). Observem e analisem as frases abaixo e descubram como são tratadas as relações entre o verbo e seus argumentos (sujeito, objeto, etc.) através da ordem linear na frase e marcas morfológicas dos argumentos. Lembrem das convenções ortográficas: ü = i; g = flap uvular; ts = africada alveolar; ng = ŋ. Nesta transcrição, N significa ‘nasal flutuante’.

- | | | |
|-----|-------------------------------------|--|
| 1 | kagaiha | ‘Branco’ |
| | √katsuN | ‘trabalh(o/ar)’ |
| 1a | kagaiha katsuNtagü | ‘o Branco está trabalhando’ |
| 1b | tsuë ikatsuNtagü | ‘ele está trabalhando muito’ |
| 1c | tsuë ikatsuNtagüko | ‘eles estão trabalhando muito’ |
| 1d | tsuë ukatsuNtagü | ‘eu estou trabalhando muito’ |
| 2 | √hingankgu | ‘su(or/ar)’ |
| 2a | uhingankgutitagü | ‘estou suando’ |
| 2b. | uãgi hingankgutitagü | ‘o trabalhador está suando’ |
| 2c | giti heke uhingankgutingetagü | ‘o sol está me fazendo suar’ |
| 3 | √umutungu | ‘flor’ |
| 3a | oti umutuNtagü | ‘o campo está florescendo’ |
| 3b | oti umutuNtagü kongoho heke | ‘a chuva está fazendo o campo florescer’ |
| 4 | aki | ‘palavra, língua’ |
| | √ta | ‘entend(er)/escut(ar)’ |
| 4a | kukakisü talüingo leha kagaiha heke | ‘o Branco escutará/entenderá a nossa língua’ |

- 4b kagaiha heke leha kukakisü talüingo leha
'o Branco escutará/entenderá a nossa língua'
- 4c italüingo leha kagaiha heke
'o Branco a escutará/entenderá'
- 4d kagaiha heke italüingo leha
'o Branco a escutará/entenderá'
- 4e kukakisü talüingo leha iheke
'o Branco escutará/entenderá a nossa língua'
- 4f italüingo leha iheke
'ele a escutará/entenderá'
- 4g utalüingo leha iheke, kagaiha-heke
'ele, o Branco, me escutará/entenderá'